ل شەرمۆلا

حەلیم یووسڤ
(عامووودا)

شەرمۆلا:

نەبێژن ئەز کۆمەکە ئاخم و هەو. ئەز شتلەک ژ ئاخا هەڕفی مە. زەمان ئەز دڤر دە چاندم مینا گوهەکی مە. گوهەکی مەزنم، تەڤ کو ئەز پێچایی مە بگۆر و هەستێن مریان. ئەز ژ جی نالڤم. ناڕم جەم تو کەسی. خەلک یەکۆ یەکۆ کۆچا خوە باردکن و دبن مێڤانێ ئاخا من. هەڤال و هۆگرێن وی ب دەستێن خوە وی دسبێرن رەشت و دژوارییا ئاخا من. دەنگێ دییان خوەش تێ من دەما ژ زارۆکێن خوە هێرس دبن، وەی ئەز تە ساخ د شەرمۆلا دە ڤەشێرم لاوۆ. «ب لاشێن وە ئاخا من دخەملە لێ هەر لاشەکی نوو تە ب هەزاران کول و دەردان ب دوو خوە دە دوەشینە. ئەرێ هوونێ بێن جەم من، ئەز نایێم جەم وە.

هوون ژی ل من ناپرسن. کالە مێرەک هەبوو دناڤ وە دە بەری سەدێ سالان، ل چوون و هاتنێ دگۆت «کەربەش دڤێت کەرێ رەش، قەدرێ گولێ چ زانی.» گول دبە کو ئەز بم یان مرن بە.

هوون د گوهێ گێ دە نە. هوون مریێن خوە دسپێرن من و وان ژبیر دکن بێ کو هوون زانبن کو جارنا جڤاتێ مرییان دگەڕینم ب وان رە گۆڤەندێ دکم. پێکەنۆکێن ل سەر وە زیندییان دبێژم.

ب هەڤ رە ئەم ب رەوشا وە دکەنن. گەھ ژ ب پەرگەها وە دگریم. پرسەکێ تەنێ د دلێ من دە زیل دایە. کی ژ وە دمرە وی یان وێ د سینگا من دە ڤەدشێرم لێ گەلۆ وە تو جاری پرسییا. ئەگەر کو شەرمۆلا بخوە بمرە وی کی سینگا خوە ژ جەندەکێ وێ رە ڤەکە. وێ کی من د هەمبیزا خوە دە ڤەشێرە؟

نڤیسکارەکی مری:

شەرمۆلا ئەڤە. گەھ ب هەزکرنەکە مەزن ل سەر خەلکێن هاویردۆرا خوە دپەیڤن. گەھ ب هێرسەکە خورت

و بێسەری رەوشا وان تینە زمێن. لێ تو جاری شەرمۆلا خـوە ژ پالا باژارێ عـامـوودێ نەدانەیە ئالی. ب هەزار سالان ئەڤ گرێ پیرۆز بوویە بالیف.

عـامـوودێ ژی وەک ژنەکی، سـپـەهی. لێ د پاییـزا تەمەنێ خوە دە، پشتا خوە دایە ڤێ بالیفا نەرم. نفشەکی ژ خەلکێن خوە ڤەدشێرم هەتا دۆرا نفشێ دن بێ. وسا عەورێن ئێشێن گران خوە نەددان کێلەکێ ژ زک ئەزمانێ عامووداکۆر. عامووداشەوتی. شەرمۆلا بلندتر دبوون.

سەرێ وی تم دناڤ عەوران دە قەرلشێن درێژ ڤەدکرن.

ب سەد سالانە کو ئەو ل مە گوهداری دکە. دە کا ئەم گوهێ خوە هنەکی دەینن سەر سینگا شەرمۆلا، بێ کا وێ چ ژ مە رە بێژە ل سەر رەوشا زندی و مریێن مە. ژ بەر کو تشـتـێن کـو ئەو بێژە نایێ گـوتن. تشـتـێ کـو دیتـیـە تو کـەسی نەدیتـیـە. نهـا وێ مە ببە جیـهـانەکە نوو. نە یا زیندیبانە نە ژی یا مریبانە. هەر تشت تەڤلیهەڤە. مرن و ژیان، شین و کـێف، هەبوون و تونەبوون تەڤ دە وەکی هەڤن. جیـهـانا خەلکێن شەرمۆلا دۆژەهی یە. رەنگینە، رەش د کـەسک دە وندا دبە. سـۆر تەڤلی شـینە. سـپی د زەر دە شین تێ. رەنگ هەڤـدوو دخـون، خـەلـک هەڤـدوو دخون. لاور ل هەڤدوو سوار دبن. زارۆک پۆرسپینە. پیر و کال دبن میر ژ قیزێن شەش هەفت سالی رە. دنیا خەرا دبە. خەلک ل بەندی بارانێ نە لێ زمان و پەنج و دران ژ ئەزمان دبـارن هەر تشـتی ددن بـەر خوە و دەست ب دەرەو و گـەز و کـەن و کـوشـتن و داوەتان دکن و کی مـێـرە کـو نەکـەڤـە ڤێ خـەلەکێ. ڤێ چەرخـا کـو بەرەڤـازی و ڤـالا دگەرِە.

ئەڤ کـورتە چیرۆکە ژ پەرتووکا «مـری رانازن» هاتیـە وەرگـرتن رووپەلێن (٥١- ٥٤) و ئەڤ کـۆمـەلا کـورتە چیـرۆکـان ژ ئالیێ وەشـانخـانەیا ئاڤـەسـتـا- سـتـەنبـۆل ل سـالا (١٩٩٦)ێ هاتبـوو بەلاڤکرن. ناڤێ کورتە چیرۆکا شەرمۆلا ژ ناڤێ گۆرستانەکێ هاتیە وەرگرتن، کو هەمدیسان ناڤێ گرەکی هەرفی یە ل کێلەکا مەزەلێ عامووديێ ل کوردستانا رۆژئاڤا..

دمـینیت بێـژین کـو حـەلیم یـووسڤ نڤیـسـکارەکی کـورده و ب هەردوو زمـانان عەرەبی و کوردی دنڤیسیە و، د سالا (١٩٦٧)ێ ل باژارێ عامووديێ ژ دایکبوویە و، ژ بەرهەمێن وی یێن ب زمانێ عەرەبی ژی ژوانا ئەڤن:

- میرێ ئافس، چیرۆک، ل سالا ١٩٩١ ل شامێ چاپبوویە.

- ژنێن قـاتێن بلند، چیـرۆک، ل سـالا (١٩٩٥)ێ ل بەیروت چاپبوویە.